
Komunikacijski kabli – 1-2. del: Definicije

Communication cables - Part 1-2: Definitions

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 50290-1-2:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b4f9b/sist-en-50290-1-2-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b4f9b/sist-en-50290-1-2-2005>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 50290-1-2:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b4f9b/sist-en-50290-1-2-2005>

EUROPEAN STANDARD

EN 50290-1-2

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2004

ICS 01.040.33; 33.120.10

Trilingual version

Communication cables Part 1-2: Definitions

Câbles de communication
Partie 1-2: Définitions

Kommunikationskabel
Teil 1-2: Definitionen

This European Standard was approved by CENELEC on 2004-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

This European Standard was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 46X, Communication cables.

The text of the draft was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 50290-1-2 on 2004-10-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2005-10-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2007-10-01

This European Standard has been prepared under the Mandate M/212 given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association.

Avant-propos

La présente Norme Européenne a été préparée par le comité technique CENELEC TC 46X, Câbles de communication.

Le texte du projet a été soumis au vote formel et a été approuvé par le CENELEC comme EN 50290-1-2 le 2004-10-01.

Les dates suivantes ont été fixées:

- date limite à laquelle la EN doit être mise en application au niveau national par publication d'une norme nationale identique ou par entérinement (dop) 2005-10-01
- date limite à laquelle les normes nationales conflictuelles doivent être annulées (dow) 2007-10-01

La présente Norme Européenne a été élaborée dans le cadre du Mandat M/212 donné au CENELEC par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Echange.

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CENELEC TC 46X "Kabel für Fernmelde- und Informationsverarbeitungsanlagen"ausgearbeitet.

Der Text des Entwurfs wurde der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2004-10-01 als EN 50290-1-2 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop) 2005-10-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow) 2007-10-01

Diese Europäische Norm wurde unter dem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat M/212 ausgearbeitet.

Table of contents

1 Scope 4
2 Normative references..... 5
3 Definitions 6

Table des matières

1 Domaine d'application..... 4
2 Références..... 5
3 Définitions 6

Inhalt

1 Anwendungsbereich 4
2 Normative Verweisungen 5
3 Definitionen 6

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 50290-1-2:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b49b/sist-en-50290-1-2-2005>

1 Scope

This Part 1-2 of the European Standard EN 50290 gives the terms and definitions for the design, the construction, the tests and the installation of symmetrical, coaxial and optical fibre cables used for the infrastructure of communication and control networks.

These definitions apply for the European Standard series EN 50290 and EN 50289 and all the relevant cable specifications.

1 Domaine d'application

Cette Partie 1-2 de la Norme Européenne EN 50290 donne les termes et définitions pour la conception, la construction, les essais et l'installation des câbles symétriques, coaxiaux et optiques utilisés pour l'infrastructure des réseaux de communication et de commande.

Ces définitions s'appliquent aux séries de Normes Européennes EN 50290 et EN 50289 et à toutes les spécifications pour câbles particulières.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil 1-2 der Europäischen Norm EN 50290 enthält die Begriffe und Definitionen für die Entwicklung, die Konstruktion, die Prüfungen und die Errichtung von symmetrischen, koaxialen und Lichtwellenleiter-Kabeln in Kommunikations- und Steuerungs-Anlagen.

Diese Definitionen gelten für die Reihe der Europäischen Normen EN 50290 und EN 50289 und alle besonderen Kabel-Spezifikationen.

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 50290-1-2:2005
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b49b/sist-en-50290-1-2-2005>

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050 International Electrotechnical Vocabulary (IEV)

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

IEC 60050 Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokumentes erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschliesslich aller Änderungen).

IEC 60050 International Electrotechnical Vocabulary (IEV)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 50290-1-2:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b49b/sist-en-50290-1-2-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28f0cfa1-057b-42f1-a564-65ade80b49b/sist-en-50290-1-2-2005>

French	English	German	
adaptateur	adaptor	Adapter	Un composant mâle ou femelle permettant une connexion électrique ou optique entre deux ou plus connecteurs lorsqu'une connexion directe est impossible
adaptateur	adaptor	Adapter	A fixed or free component to permit electrical or optical connection(s) between two or more connectors where direct connection is mechanically impossible
adaptateur	adaptor	Adapter	Ein festeingebautes oder loses Bauteil, das elektrische oder optische Verbindung(en) zwischen zwei oder mehr Steckern herzustellen vermag, wo eine direkte Verbindung mechanisch nicht möglich ist
câble aérien	aerial cable	Luftkabel	Câble de télécommunication installé sur une structure aérienne tel qu'un poteau ou sur le coté d'un bâtiment ou toute autre structure
câble aérien	aerial cable	Luftkabel	Telecommunications cable installed on aerial supporting structures such as poles, sides of buildings, and other structures
câble aérien	aerial cable	Luftkabel	Fernmeldekabel, die an oberirdischen Aufhängungen wie Masten, Gebäudewänden und anderen Vorrichtungen installiert sind
Câble aéré	air spaced cable	Luft-hohlraum-kabel	Câble dans lequel le diélectrique est de l'air sauf pour la portion occupée par des entretoises assemblées sur le conducteur intérieur à des intervalles réguliers ou des rubans posés hélicoïdalement et/ou des filins. La caractéristique de ce type d'isolation est qu'il est possible (en dehors des entretoises) de passer du conducteur intérieur au conducteur extérieur sans traverser une couche de plastique
câble aéré	air spaced cable	Luft-hohlraum-kabel	Cable in which the dielectric is air, except for the portion occupied by insulating spacers assembled on the inner conductor at regular intervals or helically applied tapes and/or threads. It is characteristic of this type of insulation that outside the spacers it is possible to pass from the inner conductor to the outer conductor without passing through a layer of solid plastic dielectric
câble aéré	air spaced cable	Luft-hohlraum-kabel	Koaxialkabel mit Luft als Dielektrikum ausser an den Stellen, wo isolierende Abstandshalter in regelmässigen Abständen oder schraubenförmig als Bänder und/oder Fäden auf dem Innenleiter aufgebracht sind. Es ist kennzeichnend für diese Isolierart, dass man ausserhalb der Isolierung den Innen- und Aussenleiter verbinden kann, ohne durch eine feste Kunststoffisolierschicht durchzustossen
mèche aramide	aramid yarn	Aramid Garn	Un élément de renfort utilisé dans un câble pour assurer une tenue à la traction
mèche aramide	aramid yarn	Aramid Garn	A strength element used in cable to provide tensile strength
mèche aramide	aramid yarn	Aramid Garn	Ein Verstärkungselement im Kabel zur Erhöhung der Zugfestigkeit

French	English	German	
armure	armour	Bewehrung	Revêtement constitué de rubans, feuillards ou fils ou une combinaison de ceux-ci, métalliques ou non destinés généralement à protéger le câble des effets mécaniques extérieurs [VEI 461-05-06]
armure	armour	Bewehrung	A covering consisting of a metallic or non metallic tape(s) strips or wires, or a combination of these, generally used to protect the cable from external mechanical effects [IEV 461-05-06]
armure	armour	Bewehrung	Eine Bedeckung bestehend aus metallischen oder nichtmetallischen Bändern, Streifen oder Drähten oder eine Kombination dieser zum Schutz des Kabels vor äusseren mechanischen Einwirkungen [IEV 461-05-06]
atténuation	attenuation	Dämpfung	Rapport des valeurs des grandeurs de même nature à la sortie et à l'entrée d'un dispositif ou d'un système lorsque ce rapport est inférieur à l'unité [VEI 303-01-04] NOTE C'est l'expression des pertes totales d'un câble électrique lorsqu'il est terminé à ses deux extrémités par son impédance caractéristique
atténuation	attenuation	Dämpfung	The decrease in magnitude of power of a signal in transmission between two ports. Attenuation is usually expressed in decibels at a specific wavelength for fibre and at a specific frequency for copper [IEV 303-01-04] NOTE It expresses the total losses on electrical cable, when terminated at each ends with its actual mean characteristic impedance.
atténuation	attenuation	Dämpfung	Die Abnahme des Betrags der Leistung eines Signals in einer Übertragungsstrecke zwischen zwei Punkten. Die Dämpfung wird üblicherweise in decibel bei einer festgelegten Wellenlänge bei Lichtwellenleitern und bei einer festgelegten Frequenz bei Kupferkabeln angegeben [IEV 303-01-04] ANMERKUNG Sie gibt die gesamten Verluste eines elektrischen Kabels an, wenn es an beiden Enden mit dem tatsächlichen Wellenwiderstand abgeschlossen ist.
atténuateur	attenuator	Dämpfungsglied	Bi-porte passif linéaire destiné à fournir un signal de sortie de puissance inférieure à celle du signal d'entrée, sans modifier les autres caractéristiques du signal [VEI 702-09-15] NOTE L'affaiblissement produit par un affaiblisseur peut être fixe ou réglable.
atténuateur	attenuator	Dämpfungsglied	A linear passive two-port device designed to supply an output signal of power less than that of the input signal, without modifying the other characteristics of the signal [IEV 702-09-15] NOTE The attenuation provided by an attenuator may be fixed or adjustable.
atténuateur	attenuator	Dämpfungsglied	Lineares passives Zweitor, das dazu vorgesehen ist, ein Ausgangssignal mit geringerer Leistung als der des Eingangssignals zu erzeugen, ohne die anderen Merkmale des Signals zu ändern [IEV 702-09-15] ANMERKUNG Die durch ein Dämpfungsglied erzeugte Dämpfung kann fest oder veränderbar sein.

<http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/28181-1-057b-42ff-a564-65ae80b4f9b/sist-en-50290-1-2-2005>
 iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

French	English	German	
câble de rocade	backbone cable	Primär/Sekundär-Kabel	Un câble utilisé pour interconnecter des répartiteurs de bâtiment et/ou des répartiteurs d'étages
câble de rocade	backbone cable	Primär/Sekundär-Kabel	A cable used to interconnect buildings and/or floor distributors
câble de rocade	backbone cable	Primär/Sekundär-Kabel	Kabel zur Verbindung von Gebäude- oder Etagen – Verteilern
symétriseur	balun	Symmetrier-Übertrager	Composant passif permettant d'adapter un circuit symétrique à un circuit asymétrique ou vice-versa
symétriseur	balun	Symmetrier-Übertrager	Passive component intended to match a symmetrical circuit to an asymmetrical circuit or vice-versa (Balanced-Unbalanced)
symétriseur	balun	Symmetrier-Übertrager	Passives Bauteil zur Anpassung eines symmetrischen Leitungskreises an einen unsymmetrischen Leitungskreis oder umgekehrt
tresse	braid	Geflecht	Revêtement constitué de fils ou de bandes tressés, métalliques ou non métalliques [VEI 461-05-10] Un revêtement de tissu ou de filaments métalliques ou de bandes et de fils entrelacés pour former une structure tubulaire souple
tresse	braid	Geflecht	A covering formed from plaited metallic or non metallic strips or wires [IEV 461-05-10] A covering of textile or metallic filaments, strips or wires interwoven to form a tubular flexible structure
tresse	braid	Geflecht	Geflochtene Hülle aus einem metallenen oder nichtmetallenen Streifen oder Drähten [IEV 461-05-10] Eine Bedeckung aus Textil- oder Metall-Filamenten, -Streifen oder -Drähten, ineinander verwoben um eine rohrförmige Textil-Struktur zu bilden
élément de protection	buffer	Umhüllung	Substance ou ensemble de matériaux destiné à protéger une fibre optique contre les contraintes mécaniques
élément de protection	buffer	Umhüllung	A material or assembly of materials used to protect the optical fibre against physical damage
élément de protection	buffer	Umhüllung	Ein Material oder eine Materialkombination zum mechanischen Schutz von Lichtwellenleitern
faisceau	bundle	Bündel	Plusieurs fibres individuelles contenues dans une seule gaine ou tube de protection. Egalement un groupe d'éléments de câble séparé des autres groupes dans la même âme de câble
faisceau	bundle	Bündel	A number of individual fibres contained within a single jacket or buffer tube. Also, a group of cable elements distinguished from other groups in the same cable core
faisceau	bundle	Bündel	Eine Anzahl einzelner Lichtwellenleiter, die in einer einzigen Hülle oder einem Hüllrohr enthalten sind. Ebenso eine Gruppe von Kabelementen, die von anderen Gruppen im selben Kabel getrennt sind

French	English	German	
câble enterré	buried cable	Erdkabel	Un câble directement enterré dans le sol (pas dans un conduit)
câble enterré	buried cable	Erdkabel	A cable directly buried in the soil (not in conduit)
câble enterré	buried cable	Erdkabel	Ein direkt in den Erdboden verlegtes Kabel (nicht in Rohrzüge)
câble	cable	Kabel	Un assemblage d'un ou plusieurs conducteurs ou fibres optiques à l'intérieur d'une même gaine
câble	cable	Kabel	An assembly of one or more conductors or optical fibres within an enveloping sheath
câble	cable	Kabel	Die Anordnung eines oder mehrerer Leiter oder Lichtwellenleiter mit einem umhüllenden Mantel
cordon	cable assembly	Kabelsatz	Association de câble(s) et connecteur(s) avec ou sans protection supplémentaire et présentant des performances spécifiées, utilisée comme un ensemble
cordon	cable assembly	Kabelsatz	Assembly of cable(s) and connector(s) with or without additional protection and with specified characteristics used as a single component
cordon	cable assembly	Kabelsatz	Die Anordnung von Kabel(n) und Stecker(n) mit oder ohne zusätzlichen Schutz und mit speziellen Eigenschaften, eingesetzt als Einzelbauteil
âme du câble	cable core	Kabelseele	Assemblage d'éléments de câbles sous un revêtement commun tel qu'une gaine. Conducteur intérieur d'un câble coaxial
âme du câble	cable core	Kabelseele	Assembly of cable elements of a cable lying under a common covering such as the sheath. Inner conductor of a coaxial cable
âme du câble	cable core	Kabelseele	Gesamtheit der Kabelelemente eines Kabels, die unter einer gemeinsamen Hülle, z.B. Kabelmantel sich befinden. Innenleiter eines Koaxialkabels
touret de câble	cable drum	Kabeltrommel	Cylindre muni de joues sur lequel un câble est enroulé au cours de sa fabrication, pour son stockage, son transport et sa pose [VEI 461-20-01]
touret de câble	cable drum	Kabeltrommel	A cylinder with containing flanges on to which cable is wound during manufacture, for storage, transportation and installation [IEV 461-20-01]
touret de câble	cable drum	Kabeltrommel	Zylinder mit Flanschen, auf den ein Kabel bei der Fertigung für die Lagerung, den Transport und die Legung aufgespult wird [IEV 461-20-1]
élément de câble	cable element	Kabelelement	Un élément de câble peut être un conducteur isolé, une paire, une tierce, une quarte, une fibre matelassée, un ruban de fibre, etc.
élément de câble	cable element	Kabelelement	Cable element can be an insulated conductor, a pair, a triple, a quad, a buffered fibre, a fibre ribbon, etc.
élément de câble	cable element	Kabelelement	Kabelelemente sind z.B. ein isolierter Leiter (Ader), ein Paar, ein Dreier, ein Vierer, umhüllter Lichtwellenleiter, ein LWL-Band, etc.

French	English	German	
capacité	capacitance	Kapazität	Quotient du courant par la dérivée de la tension par rapport au temps
capacité	capacitance	Kapazität	The quotient of the current by the time derivative of the voltage
capacité	capacitance	Kapazität	Der Quotient aus Strom und der zeitlichen Ableitung der Spannung
gaine optique	cladding	Mantel	Région d'une fibre optique, constituée d'une substance diélectrique qui entoure le cœur
gaine optique	cladding	Mantel	The material surrounding the core of an optical fibre
gaine optique	cladding	Mantel	Der den Kern eines Lichtwellenleiters umgebende Werkstoff
câble coaxial	coaxial cable	Koaxial Kabel	Câble dont la ligne de transmission est constituée de deux conducteurs disposés coaxialement (câble asymétrique)
câble coaxial	coaxial cable	Koaxial Kabel	A cable of which the transmission line is in the form of two coaxial conductors (asymmetrical cable)
câble coaxial	coaxial cable	Koaxial Kabel	Ein Kabel bei dem die Übertragungsleitung aus zwei koaxial angeordneten Leitern besteht (asymmetrisches Kabel)
mode commun	common-mode	Gleichtakt/ asymmetrisch	Mode de transmission ou la tension de par exemple les deux conducteurs d'une paire est égale par rapport à la masse et en phase
mode commun	common-mode	Gleichtakt/ asymmetrisch	Transmission mode where the voltage of e.g. both conductors of a pair, relative to ground potential is equal and in phase
mode commun	common-mode	Gleichtakt/ asymmetrisch	Übertragungsart, bei der die Spannung z.B. beider Leiter eines Paares relativ zum Erdpotential gleich groß und in Phase ist
affaiblissement composite	composite loss	Betriebsdämpfung	Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance apparente qu'une source fournirait à une charge telle que le facteur de réflexion à leur accès commun soit nul, à la puissance apparente fournie à une charge spécifiée après insertion d'un biporte donné entre la source et la charge
affaiblissement composite	composite loss	Betriebsdämpfung	The ratio, generally expressed in decibels, of the apparent power that a specified source would deliver to a load with zero reflection factor at its interface with the source, to the apparent power delivered to a specified load after insertion of a given two-port device between the source and the load
affaiblissement composite	composite loss	Betriebsdämpfung	Das Verhältnis – üblicherweise in decibel ausgedrückt – der Scheinleistung, die eine festgelegte Spannungsquelle mit einem Reflexionsfaktor gleich Null am Übergang von der Spannungsquelle zum Lastwiderstand liefern würde zu der Scheinleistung, die sich nach Einfügen eines Vierpols zwischen Spannungsquelle und Lastwiderstand ergibt
conducteur	conductor	Leiter	Composant d'un câble destiné à assurer le passage d'un courant électrique [VEI 461-01-01]
conducteur	conductor	Leiter	The part of cable which has the specific function of carrying current [IEV 461-01-01]
conducteur	conductor	Leiter	Teil eines Kabels, das zur Stromübertragung dient [IEV 461-01-01]